

Київський університет імені Бориса Грінченка
Факультет журналістики
Кафедра медіапродюсування та видавничої справи



ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ

« _____ » 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
АНГЛОМОВНИЙ ПРОФЕСІЙНИЙ ДИСКУРС
для студентів

Спеціальності *061 Журналістика*

Рівня вищої освіти *першого (бакалаврського)*

Освітньої програми *061.00.03 «Видавнича справа та редагування»*

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02136554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти

Програма № 2189/23
Жильцов
(підпис) (прізвище, ініціали)

« _____ » 20 23

Київ – 2023

Розробники:

Харченко Олег Валентинович, доцент кафедри медіапродюсування та видавничої справи

Викладачі:

Харченко Олег Валентинович, доцент кафедри медіапродюсування та видавничої справи

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри медіапродюсування та видавничої справи

Протокол № 1 від 01 вересня 2023 року

Завідувач кафедри _____ Н. М. Фіголь

Робочу програму погоджено із гарантом освітньо-професійної програми з видавничої справи та редагування

_____ 2023 року

Гарант освітньо-професійної програми _____ В. І. Шпак

Робочу програму перевірено

_____ 2023 р.

Заступник декана Факультету журналістики

з науково-методичної та навчальної роботи _____ В. Є. Сошинська

Пролонговано

на 20__/20__ н.р. _____, «__» 20__ р., протокол № ____

на 20__/20__ н.р. _____, «__» 20__ р., протокол № ____

на 20__/20__ н.р. _____, «__» 20__ р., протокол № ____

на 20__/20__ н.р. _____, «__» 20__ р., протокол № ____

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	Заочна
Вид дисципліни	обов'язкова	-
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська	-
Загальний обсяг кредитів/годин	5/150	-
Курс	3	-
Семестр	5-6	-
Кількість змістових модулів з розподілом	5	-
Обсяг кредитів	5	-
Обсяг годин, в тому числі:	150	-
Аудиторні	70	-
Модульний контроль	10	-
Семестровий контроль	-	-
Самостійна робота	70	-
Форма семестрового контролю	залік	-

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: забезпечити практичну підготовку студентів з англійської професійного дискурсу, зокрема: сприяти практичному опануванню студентами нормативної бази функціонування англійської мови в комунікативно-мовленнєвих ситуаціях ділового спілкування; забезпечити глибоке засвоєння видів і типів англійського дискурсу у ситуаціях ділової комунікації; навчити студентів писати рецензії на книги та інші публіцистичні матеріали англійською мовою, покращити якість створення матеріалів ділового спрямування з урахуванням лексичних, синтаксичних, граматичних та прагматичних особливостей їх перекладу; ознайомити студентів із сучасною англійською термінологією та лексикою в галузі передових технологій і в першу чергу інтернет-технологій.

Завдання дисципліни – розвивати *спеціальні компетентності*

СК02. Здатність формувати та створювати інформаційний контент, зокрема:

- здатність вільно спілкуватися англійською мовою у професійній діяльності;
- здатність до пошуку та обробки інформації англійською мовою у редакторській практиці.

Діяльність (робота) студентів у Центрах компетентностей

Кабінет комунікаційно-інформаційних технологій (ауд. 320).

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ

Програмні результати навчання:

РН-14. Генерувати інформаційний контент. Використовувати знання зі специфіки створення і функціонування ЗМІ. Використовувати стандарти інформаційної діяльності.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Розподіл годин між видами робіт					
	усього	Аудиторна				Самостійна
		Лекції	Практичні	лабораторні	Модульні	
1	2	3	4	5	6	7
Змістовий модуль 1. Коротка ділова бесіда, бізнес кореспонденція та ідіоми ділового лексикону видавничої та мультимедійної діяльності						
Тема 1. Коротка ділова бесіда (business small talk).	8		4			4
Тема 2. Сучасні ідіоми ділового лексикону видавничої та мультимедійної діяльності	10		5			5
Тема 3. Бізнес кореспонденція та бізнес етикет	10		5			5
Модульний контроль 1	2				2	
Разом за змістовим модулем 1	30		14		2	14
Змістовий модуль 2. Написання рецензії на книгу, публіцистичних статей та есе.						
Тема 4. Рецензія на книгу у неформальному стилі. Структура та прийоми написання.	8		4			4
Тема 5. Нарис або есе. Структура та прийоми написання.	10		5			5
Тема 6. Типи публіцистичних статей в англomовному ЗМІ та їх написання	10		5			5
Модульний контроль 2	2				2	
Разом за змістовим модулем 2	30		14		2	14
Змістовий модуль 3. Бізнес презентації у видавничій справі						
Тема 7. Бізнес презентації у видавничій справі для різних цільових аудиторій.	8		4			4
Тема 8. Бізнес презентації мультимедійного плану.	10		5			5
Тема 9. Презентація власного бізнес плану.	10		5			5
Модульна контрольна робота 3	2				2	
Разом за змістовим модулем 3	30		14		2	14
Змістовий модуль 4. Контракти, резюме та їх особливості						
Тема 10. Контракти, їх типи та структура	8		4			4
Тема 11. Типи резюме. Хронологічні, функціональні та комбіновані.	10		5			5
Тема 12. Складання контрактів та резюме англійською та	10		5			5

українською мовами.						
Модульна контрольна робота 4	2				2	
Разом за змістовим модулем 4	30		14		2	14
Змістовий модуль 5. Працевлаштування та співбесіда						
Тема 16. Робоче інтерв'ю та його особливості.	10		4		2	4
Тема 17. Діловий етикет та поради стосовно проведення робочого інтерв'ю	10		5			5
Тема 18. Проведення співбесіди з метою працевлаштування	8		5		8	5
Модульна контрольна робота 6	2				2	
Разом за змістовим модулем 6	30		14		2	14
Разом годин за семестр	90		42		6	42
Усього за курс	150		70		10	70

5. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1.

КОРОТКА ДІЛОВА БЕСІДА, БІЗНЕС КОРЕСПОНДЕНЦІЯ ТА ІДІОМИ ДІЛОВОГО ЛЕКСИконУ ВИДАВНИЧОЇ ТА МУЛЬТИМЕДІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ.

Практичне заняття 1. Коротка ділова бесіда (business small talk).(4 год.)

Практичне заняття 2. Сучасні ідіоми ділового лексикону видавничої та мультимедійної діяльності.(5 год.)

Практичне заняття 3. Бізнес кореспонденція та бізнес етикет.(5 год.)

Змістовий модуль 2.

НАПИСАННЯ РЕЦЕНЗІЇ НА КНИГУ, ПУБЛІЦИСТИЧНИХ СТАТЕЙ ТА ЕСЕ.

Практичне заняття 4. Рецензія на книгу у неформальному стилі. Структура та прийоми написання.(4 год.)

Практичне заняття 5. Нарис або есе. Структура та прийоми написання.(5 год.)

Практичне заняття 6. Типи публіцистичних статей в англомовному ЗМІ та їх написання.(5 год.)

Змістовий модуль 3.

БІЗНЕС ПРЕЗЕНТАЦІЇ У ВИДАВНИЧІЙ СПРАВІ

Практичне заняття 7. Бізнес презентації у видавничій справі для різних цільових аудиторій. (4 год.)

Практичне заняття 8. Бізнес презентації мультимедійного плану. (5 год.)

Практичне заняття 9. Презентація власного бізнес плану. (5 год.)

Змістовий модуль 4.

КОНТРАКТИ, РЕЗЮМЕ ТА ЇХ ОСОБЛИВОСТІ

Практичне заняття 10. Контракти, їх типи та структура. (4 год.)

Практичне заняття 11. Типи резюме. Хронологічні, функціональні та

комбіновані. (5 год.)

Практичне заняття 12. Складання контрактів англійською та українською мовами.(5 год.)

Змістовий модуль 5.

ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ ТА СПІВБЕСІДА

Практичне заняття 13. Робоче інтерв'ю та його особливості. (4 год.)

Практичне заняття 14. Діловий етикет та поради стосовно проведення робочого інтерв'ю.(5 год.)

Практичне заняття 15. Проведення співбесіди з метою працевлаштування.(5 год.)

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2	
		кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування лекцій					
Відвідування семінарських занять					
Відвідування на практичному занятті	1	7	7	7	7
Робота на семінарському занятті					
Робота на практичному занятті	10	7	70	7	70
Лабораторна робота (в тому числі допук, виконання, захист)					
Виконання завдань для самостійної роботи	5	3	15	3	15
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25
Виконання ІНДЗ					
<i>Разом</i>			117		117

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 3		Модуль 4		Модуль 5	
		кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування лекцій							
Відвідування семінарських занять							
Відвідування на практичному занятті	1	7	7	7	7	7	7
Робота на семінарському занятті							
Робота на практичному занятті	10	7	70	7	70	7	70
Лабораторна робота (в тому числі допук, виконання, захист)							
Виконання завдань для самостійної роботи	5	3	15	3	15	3	15
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25
Виконання ІНДЗ							
<i>Разом</i>			117		117		117
Максимальна кількість балів	585						
Розрахунок коефіцієнта	Розрахунок: 585:100=5,85						

6.2 Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Змістовий модуль 1. КОРОТКА ДІЛОВА БЕСІДА, БІЗНЕС КОРЕСПОНДЕНЦІЯ ТА ІДІОМИ ДІЛОВОГО ЛЕКСИконУ ВИДАВНИЧОЇ ТА МУЛЬТИМЕДІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ.

Завдання 1. Оберіть влучну, на вашу думку, форму короткої бесіди з діловою людиною із США, Великобританії чи Канади та напишіть її у формі діалогу англійською мовою.

Завдання 2. Оберіть 12 ідіом англомовного світу ділового лексикону видавничої та мультимедійної діяльності. Зробіть переклад українською мовою та напишіть статтю думку англійською мовою на ділову тематику на 300-500 слів.

Завдання 3. Зробіть переклад наданої англомовної статті, що надає інформацію про бізнес етикет в США та Великобританії. Напишіть власну статтю-список з данної проблематики.

Змістовий модуль 2. НАПИСАННЯ РЕЦЕНЗІЇ НА КНИГУ, ПУБЛІЦИСТИЧНИХ СТАТЕЙ ТА ЕСЕ.

Завдання 4. Зробіть переклад наданої рецензії на книгу. Напишіть власну рецензію у стилі неформального блогу на 300-500 слів

Завдання 5. Зробіть переклад наданого есе. Напишіть власне есе на вільну тематику на 300-500 слів.

Завдання 6. Зробіть переклад англomовної публіцистичної статті (feature) на 300-500. Напишіть власну статтю такого типу, що базується на вашому власному досвіді, і містить 300-500 слів.

Змістовий модуль 3. БІЗНЕС ПРЕЗЕНТАЦІЇ У ВИДАВНИЦІЙ СПРАВІ

Завдання 7. Зробіть переклад статті-списку, що надає поради стосовно бізнес презентації. Напишіть власну коротку бізнес презентацію на 300-500 слів.

Завдання 8. Зробіть переклад статті-списку, що надає додаткові поради для проведення цікавої бізнес презентації. Напишіть презентацію власної книги (майбутньої) на 300-500 слів.

Завдання 9. Зробіть переклад наданого тексту та напишіть бізнес план запуску власного видавництва на 300-500 слів.

Змістовий модуль 4. КОНТРАКТИ, РЕЗЮМЕ ТА ЇХ ОСОБЛИВОСТІ

Завдання 10. Зробіть переклад наданого тексту і складіть власний контракт, що стосується видавничого бізнесу англійською мовою (до двох сторінок).

Завдання 11. Зробіть переклад комбінованого резюме та напишіть власне резюме подібного типу (на 1 сторінку).

Завдання 12. Зробіть переклад англomовного простого контракту та складіть простий двомовний контракт на 1 сторінку.

Змістовий модуль 5. ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ ТА СПІВБЕСІДА

Завдання 13. Зробіть переклад наданої англomовної статті та напишіть статтю-список, що надає поради стосовно проведення робочого інтерв'ю англійською мовою

Завдання 14. Зробіть переклад статті про видавничу справу та напишіть статтю-думку про проблеми молодих спеціалістів в Україні на 500 слів.

Завдання 15. Зробіть переклад статті про мультимедійні бізнес проекти та напишіть статтю думку (opinion article) на цю тематику на 500 слів.

Критерії оцінювання самостійної роботи

Самостійна робота студента оцінюється від 0 до 5 балів за такими критеріями: 5 балів – завдання виконано в повному обсязі, лаконічно, змістовно, обґрунтовано, із застосуванням методу творчого підходу. Студент уміє поєднувати теорію з практикою при розгляді конкретних ситуацій, розв'язанні завдань, винесених для самостійного опрацювання, оцінює факти, явища, події, робить висновки, вміє використати теоретичні знання на практиці; обґрунтовувати і формулювати власну позицію, має комунікативні

компетенції, прагне до самовдосконалення і саморозвитку, виявляє активність і креативність під час виконання роботи.

4 бали – завдання виконано в повному обсязі, лаконічно, змістовно, обґрунтовано, але з незначними помилками у використанні теоретичних знань на практиці. Студент поєднує теорію з практикою при розгляді конкретних ситуацій, розв'язанні завдань, винесених для самостійного опрацювання, намагається робити висновки. Однак у процесі самостійної роботи простежується брак власних суджень, прояву креативності та ініціативності.

3 бали – завдання виконано в повному обсязі, але зі значними помилками у використанні теоретичних знань на практиці. Студент працює над конкретними ситуаціями, розв'язує завдання, винесені для самостійного опрацювання, намагається робити висновки, однак у процесі самостійної роботи простежується суттєвий брак власних суджень, не проявляє креативності та ініціативності.

2 бали – завдання виконано не в повному обсязі, частково самостійно чи за певним зразком. Студент поєднує теорію з практикою на початковому рівні, виконує самостійну роботу хаотично і необґрунтовано, має фрагментарні навички роботи, і не виявляє креативності та ініціативності. Комунікативні компетенції дуже низького рівня розвитку.

1 бал – більшу частину завдань не виконано. Студент лише частково володіє матеріалом, не вміє поєднувати теорію з практикою. Майже відсутні творчі і комунікативні компетенції.

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Виконання модульних контрольних робіт здійснюється самостійно кожним студентом і здаються в роздрукованому вигляді.

Модульна контрольна робота проводиться після вивчення певного змістового модуля. Оцінюється за виконання завдань у формі, зазначеній викладачем робочій програмі. *Форми* модульного контролю – проведення модульних робіт, що передбачають вирішення творчих завдань, ситуативних задач, самостійне створення документів, написання мультимедійного контенту англійською мовою тощо. Кількість модульних контрольних робіт з навчальної дисципліни – 5, виконання кожної роботи є обов'язковим.

Модульна контрольна робота № 1.

Тематичні завдання: 1. Виконайте переклад десяти англомовних бізнес-ідіом, застосовуючи трансформацію демегафоризації. 2. Напишіть власне оповідання у форматі miniflash, що включає 1-2 бізнесі ідіоми та містить 300-500 слів.

Модульна контрольна робота № 2.

Тематичні завдання: 1. Виконайте переклад англомовного відгуку на книгу. 2. Напишіть власний відгук на книгу у неформальному стилі, що містить 300-500 слів.

Модульна контрольна робота № 3.

Тематичні завдання: 1. Виконайте переклад наданої англомовної статті на 300-500 слів. 2. Напишіть відгук середнього формату на документальну книгу українського автора, що містить 500 слів.

Модульна контрольна робота № 4.

Тематичні завдання: 1.Складіть власний видавничий контракт на двох мовах на 500-800 слів. 2. Напишіть власну інформаційну статтю на видавничу тематику, що містить 300-500 слів.

Модульна контрольна робота № 5.

Тематичні завдання: 1.Виконайте переклад англomовної статті про діловий етикет. 2.Напишіть статтю-думку про діловий етикет в українських компаніях. Можливий гумористичний варіант.

Критерії оцінювання практичних завдань

<i>Максимальна кількість балів - 10+1 бал за присутність</i>	<i>Критерії оцінювання</i>
<i>10 -11 балів</i>	Завдання виконані якісно (90% - 100% виконання усіх розділів практичної роботи. Завдання для практичної роботи виконані в повному обсязі, лаконічно, змістовно, обґрунтовано, стилістично правильно, без граматичних та орфографічних помилок.
<i>7-9 балів</i>	Завдання виконані якісно з достатньо високим рівнем правильних відповідей (89% - 75% виконання усіх розділів практичної роботи. Завдання для практичної роботи виконані в повному обсязі, лаконічно, змістовно, обґрунтовано, але з невеликими граматичними та орфографічними помилками щодо викладу матеріалу.
<i>4-6 балів</i>	Завдання виконані якісно з середнім показником правильних відповідей (74% - 60% виконання всіх розділів практичної роботи. Завдання для практичної роботи виконані в повному обсязі, але з порушеннями, стилістичні помилками, певними граматичними та орфографічними помилками, неточностями.
<i>2 – 3 балів</i>	Завдання виконано частково (виконання 50% -60% усіх розділів практичної роботи. Завдання для практичної роботи виконані не в повному обсязі, з очевидними стилістичними, граматичними та орфографічними помилками.
<i>0 - 1 балів</i>	Завдання майже не виконано (виконання 49% усіх розділів практичної роботи. Більшу частину практичних завдань не виконано, завдання для виконані з численними стилістичними, граматичними та орфографічними помилками.

Критерії оцінювання модульної контрольної

При оцінюванні модульної контрольної роботи враховується обсяг і правильність виконаних завдань. Правильне виконання всіх завдань оцінюється максимально у 25 балів.

<i>Максимальна кількість балів – 25</i>	<i>Критерії оцінювання</i>
---	----------------------------

25 – 20	Завдання виконані якісно (90% –100% виконання усіх розділів модульної (контрольної) роботи).
19 –15	Завдання виконані якісно з достатньо високим рівнем правильних відповідей (89% - 75% виконання усіх розділів модульної (контрольної) роботи).
14 – 10	Завдання виконані якісно з середнім показником правильних відповідей (74% - 50% виконання всіх розділів модульної (контрольної) роботи).
9 – 1	Завдання не виконано (виконання 49% усіх розділів модульної (контрольної) роботи).

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Семестровий контроль є результатом вивчення кожного модуля, який містить підсумок усіх форм поточного контролю та виконання модульної контрольної роботи. Семестровий контроль включає бали за поточну роботу студента на практичних заняттях, виконання самостійної роботи, модульну контрольну роботу. Семестровий контроль знань студентів в кінці навчального року проводиться у формі заліка і здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу.

6.5. Шкала відповідності оцінок

Оцінка	Кількість балів
Відмінно	100-90
Дуже добре	82-89
Добре	75-81
Задовільно	69-74
Достатньо	60-68
Незадовільно	0-59

7. Навчально-методична карта дисципліни “Англомовний професійний дискурс”

Разом: 150 год., практичні заняття – 70 год., самостійна робота –70 год., МКР – 10 год, залік

Модулі	Змістовий модуль 1			Змістовий модуль 2			Змістовий модуль 3			Змістовий модуль 4			Змістовий модуль 5		
Назва модуля	Коротка ділова бесіда, бізнес кореспонденція та ідіоми ділового лексикону видавничої та мультимедійної діяльності			Написання рецензії на книгу, публіцистичних статей			Бізнес презентації у видавничій справі			Контракти, резюме та їх особливості			Працевлаштування та співбесіда		
Кількість балів за модуль	117			117			117			117			117		
Відвідування практичних	7			7			7			7			7		
Робота на практичних	70			70			70			70			70		
Теми практичних занять	Коротка ділова бесіда (business small talk)	Сучасні ідіоми ділового лексикону видавничої діяльності	Бізнес кореспонденція та бізнес етикет	Рецензія на книгу у неформальному стилі. Структура та прийоми	Нарис або есе. Структура та прийоми написання	Типи публіцистичних статей в англомовному ЗМІ	Бізнес презентації у видавничій справі	Бізнес презентації мультимедійного плану	Презентація власного бізнес плану	Контракти, їх типи та структура	Типи резюме. Хронологічні, функціональні та комбіновані.	Складання контрактів англійською та українською мовами	Робоче інтерв'ю та його особливості.	Діловий етикет та поради стосовно проведення робочого інтерв'ю	Проведення співбесіди з метою працевлаштування.
Самостійна робота	56	56	56	56	56	56	56	56	56	56	56	56	56	56	56
Види поточного контролю	Модульна контрольна робота 1 – 25 б.			Модульна контрольна робота 2 – 25 б.			Модульна контрольна робота 3 – 25 б.			Модульна контрольна робота 4 – 25 б.			Модульна контрольна робота 5 – 25 б.		
Усього за 2 семестри балів	234+351=585														
Коефіцієнт	5,85														

7. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основна (базова):

1. Карабан В.І. Переклад англійської науково-технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця: Нова книга, 2004. 564 с.
2. Карабан В.І., Мейс Дж. Dictum factum translation course. Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову [Текст] Theory and Practice of Translation from Ukrainian into English : посібник-довідник. Вінниця : Нова Книга, 2003. 606 с.
3. Корунець І.В. Порівняльна типологія англійської та української мов = [Contrastive typology of the English and Ukrainian languages] : навч. посіб. Вид. 2-ге, доповн. й перероб. Вінниця : Нова Книга, 2003. – 459 с.
4. Тіллі Р. Ділове листування [Business correspondence]. Київ : Знання, 2010. 160 с.
5. Шпак В.І. Книговидання в Україні: фактори розвитку = [Book publishing of Ukraine: development factors]. Інтегровані комунікації = [Integrated communication]. Київ : Київ ун-т ім. Б. Грінченка, 2016. Вип. 2. С. 63-69.

Додаткова:

1. Зорівчак Р.П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. Львів: Вища школа, 1983. 176 с.
2. Карабан В.І., Борисова О.В., Колодій Б.М., Кузьміна К.А. Попередження інтерференції мови оригіналу в перекладі (вибрані граматичні та лексичні проблеми перекладу з української мови на англійську) / Ред.: Карабан В.І. Вінниця: Нова книга, 2003. 208 с.
3. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу. К.: Юніверс, 2003. 280 с.
4. Нестеренко Н., Лисенко К. A course in interpreting and translation. Вінниця: Нова Книга, 2004. 240 с.
5. Baker M. In other words. A Coursebook on Translation. L., N.Y.: Routledge: 1994. 212 p.
6. Bockner K. P., Brown C. Oxford English for Computing Student`s Book. - Cornelsen & Oxford University Press, 2001. 212 p.
7. Catford J. A linguistic theory of translation. L., N.Y.: Routledge, 2000.
8. Hatim B., Mason I. Discourse and the translator. L., N.Y.: Longman, 1991. 258 p.
9. Maksimov S.E. Translation as intercultural communication // IATEFL Ukraine Newsletter. - N 1, May 1995. P. 16-18.
10. Miram G. Translation algorithms. - Kyiv: Tvim inter, 1998. 176 p.
11. Nida E.A., Taber C.R. The theory and practice of translation. Leiden: E.J.Brill, 1969.

12. Plaja L. How to write a fiction book review. 2019. URL: <https://www.booktrust.org.uk/books-and-reading/tips-and-advice/writing-tips/writing-tips-for-teens/how-to-write-a-book-review/> (Retrieved 10.10.2019)
13. Rogers T. How to write feature stories. 2019. URL: <https://www.thoughtco.com/all-about-writing-feature-stories-2074355> (Retrieved 10.10.2019)
25. Sakai, C. How to write a nonfiction book review. 2019. URL: <https://writingcenter.unc.edu/tips-and-tools/book-reviews/> (Retrieved 10.10.2019)
26. Shook M. How to plan a listicle. URL: <https://medium.com/publishous/5-simple-tips-for-writing-awesome-listicles-for-medium-d3e6e7112fa6> (Retrieved 10.10.2019)
27. Shpak V., Osmolovska O., Masimova L., Romaniuk N. Inclusive literature as an innovative marketing resource of publishing activities. *Innovative Marketing*, 2020. 16(2), 71-79. doi:10.21511/im.16(2).
28. Voskoboinikova-Huzieva O., Masimova L., Vernyhora, N., Soshynska V. Digital Culture and Digital Media: Professional Competences // *International Journal of Innovative Technology and Exploring Engineering (IJITEE)* ISSN: 2278-3075, Volume-9 Issue-3, January 2020. pp. 282-288.
29. Yezhyzhanska T., Krainikova T., Masimova L. Book PR: do readers influence on the communication of publishing company? *Innovative Marketing*. Volume 15 2019, Issue #4, pp. 66-77. URL: [http://dx.doi.org/10.21511/im.15\(4\).2019.06](http://dx.doi.org/10.21511/im.15(4).2019.06) (Scopus)
30. Zhenchenko M., Melnyk O., Miroshnychenko V., Zhenchenko, I. Electronic Textbooks for Ukrainian Education: Statistics, Models of Development, Quality Problems, 2020 // *CEUR Workshop Proceedings*. 2020. Vol. 27-32. pp.721-733. URL: <http://ceur-ws.org/Vol-2732/20200721.pdf>